Przykładowe zadania

z języka łacińskiego i kultury antycznej

na poziomie rozszerzonym

wraz z rozwiązaniami

Przykłady zadań do części pierwszej: przekład tekstu łacińskiego na język polski i zadania sprawdzające znajomość realiów historyczno-kulturowych

Zadanie 1. (0-30)

Dokonaj przekładu tekstu na język polski.

Nobilibus athletis, qui Olympia, [...] Nemea vicissent, Graecorum maiores ita magnos honores constituerunt, ut non modo in conventu stantes cum palma et corona ferant laudes, sed etiam, cum revertantur in suas civitates cum victoria, triumphantes quadrigis [...] in patrias invehantur [...]. Cum ergo id animadvertam, admiror, quid ita non scriptoribus eidem honores sint tributi [...]. Id enim magis erat institui dignum, quod athletae sua corpora exercitationibus efficiunt fortiora, scriptores non solum suos sensus, sed etiam omnium [...]. Quid enim Milo Crotoniates [...] prodest hominibus aut ceteri, qui eo genere fuerunt victores, nisi quod, dum vixerunt ipsi, inter suos cives habuerunt nobilitatem. Pythagorae vero praecepta, Democriti, Platonis, Aristotelis ceterorumque sapientium cotidiana perpetuis industriis culta non solum suis civibus, sed etiam omnibus gentibus recentes et floridos edunt fructus.

Vitruvius Pollio, „De architectura”

Objaśnienia:

Olympia, Olympiorum - igrzyska olimpijskie

Nemea, Nemeorum - igrzyska nemejskie

Milo Crotoniates - Milon z Krotony, sławny atleta grecki

Pythagoras, Pythagorae

Democritus, Democriti

Plato, Platonis

Aristoteles, Aristotelis

Rozwiązanie

Przykładowe tłumaczenie

Dla sławnych atletów, którzy zwyciężyli w igrzyskach olimpijskich, nemejskich, przodkowie Greków ustanowili tak wielkie zaszczyty, że zdobywają oni uznanie, nie tylko stojąc z palmą i wieńcem na zgromadzeniu, ale także kiedy wracają ze zwycięstwem do swoich miast, w triumfie wjeżdżają kwadrygami do ojczyzn. Kiedy więc to rozważam, dziwię się, dlaczego w ten sposób takie same zaszczyty nie zostały przydzielone pisarzom. To bowiem bardziej było godne ustanowienia, ponieważ atleci poprzez ćwiczenia czynią silniejszymi swoje ciała, pisarze nie tylko swój rozum, lecz także wszystkich. W czym bowiem pomaga ludziom Milon z Krotony albo inni, którzy byli tego rodzaju zwycięzcami, chyba tylko tym, że - gdy sami żyli - mieli uznanie wśród swoich obywateli. Zaś nauki Pitagorasa, Demokryta, Platona, Arystotelesa i pozostałych mędrców, uprawiane codziennie z nieustanną pracowitością wydają nowe i kwitnące owoce nie tylko ich współobywatelom, lecz także wszystkim narodom.

Zasady przyznawania punktów

Zdanie 1:

Nobilibus athletis, qui Olympia, Nemea vicissent (0-1)

Graecorum maiores ita magnos honores constituerunt (0-1-2)

ut non modo in conventu stantes cum palma et corona ferant laudes (0-1-2)

cum revertantur in suas civitates cum victoria (0-1-2)

sed etiam ... triumphantes quadrigis in patrias invehantur (0-1-2)

Zdanie 2:

Cum ergo id animadvertam, admiror, (0-1-2)

quid ita non scriptoribus eidem honores sint tributi. (0-1-2)

Zdanie 3:

Id enim magis erat institui dignum, (0-1-2)

quod athletae sua corpora exercitationibus efficiunt fortiora, (0-1-2)

scriptores non solum suos sensus, sed etiam omnium. (0-1-2)

Zdanie 4:

Quid enim Milo Crotoniates prodest hominibus (0-1)

aut ceteri, qui eo genere fuerunt victores, (0-1-2)

nisi quod, ... inter suos cives habuerunt nobilitatem. (0-1-2)

dum vixerunt ipsi, (0-1)

Zdanie 5:

Pythagorae vero praecepta, Democriti, Platonis, Aristotelis ceterorumque sapientium cotidiana perpetuis industriis culta (0-1-2)

non solum suis civibus, sed etiam omnibus gentibus recentes et floridos edunt fructus (0-1-2)

Poprawność językowa i stylistyczna całego przekładu. (0-1)

(Punkt jest przyznawany za poprawny przekład całego tekstu.)

Zadanie 2. (0-1)

Wyjaśnij, co w starożytności oznaczało pojęcie „olimpiada”.

Rozwiązanie

Olimpiada to czteroletni okres między igrzyskami olimpijskimi.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za odpowiedź błędną lub brak odpowiedzi

Zadanie 3. (0-1)

Wybierz spośród podanych A-D poprawną definicję pojęcia „agon”.

1. Budynek, w którym odbywały się zawody muzyczne i recytatorskie.
2. Centralny plac w miastach greckich, miejsce obrad zgromadzenia obywateli.
3. Nagroda przyznawana za zwycięstwo w igrzyskach sportowych.
4. Zawody, w których uczestnicy współzawodniczyli o nagrodę.

Rozwiązanie: D.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za odpowiedź błędną lub brak odpowiedzi

Zadanie 4. (0-1)

Uzupełnij zdania.

1. Rzeźbiarz ateński, żyjący w V wieku p.n.e., który wykonał posąg Zeusa Olimpijskiego nazywał się

2. Posąg Zeusa Olimpijskiego znalazł się w kanonie 7 cudów świata starożytnego, ponieważ

Rozwiązanie

1. Fidiasz

2. Przykładowe odpowiedzi:

* Posąg był ogromny (miał ok. 13 m wysokości), a sprawiał wrażenie jeszcze większego, ponieważ przedstawiał boga w pozycji siedzącej.
* Posąg został wykonany z wielkim kunsztem i z drogocennych materiałów (złoto, kość słoniowa, kamienie szlachetne, drewno cedrowe, heban).
* Perfekcyjnie zostało przedstawione poważne, dostojne, majestatyczne oblicze boga.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawne uzupełnienie obydwu zdań

0 pkt - za poprawne uzupełnienie tylko jednego zdania, uzupełnienie błędne lub brak uzupełnienia

Zadanie 5. (0-1)

Obok zdania niezgodnego z prawdą napisz FALSUM.

1. Igrzyska w Olimpii organizowano ku czci Zeusa.

2. Nagrodą dla zwycięzcy w Olimpii był wieniec laurowy.

3. Pierwszą i najważniejszą konkurencją olimpijską był bieg krótki.

Rozwiązanie

2 FALSUM

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za odpowiedź błędną lub brak odpowiedzi

Zadanie 6. (0-1)

Wymień dwie zasady organizacji starożytnych igrzysk olimpijskich, które współcześnie nie obowiązują.

Rozwiązanie

Przykładowe odpowiedzi:

* Zawodnicy występują nago.
* Kobiety nie mogą uczestniczyć w zawodach i nie mogą ich oglądać.
* Obowiązuje „święty pokój”.
* Igrzyska odbywają się tylko w Olimpii.
* Nagrody są przyznawane tylko za pierwsze miejsce.
* Nagrodą jest wieniec (z gałązek oliwki).
* Stosowana jest kara chłosty za nadmierną zapalczywość niepokornych zawodników.

Schemat punktowania

1 pkt - za podanie dwóch zasad

0 pkt - za podanie tylko jednej zasady, błędną odpowiedź lub brak odpowiedzi

Zadanie 7. (0-1)

Wyjaśnij pojęcie „święty pokój”.

Rozwiązanie

„Święty pokój” w starożytnej Grecji oznaczał zakaz prowadzenia działań wojennych w czasie igrzysk w Olimpii.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za odpowiedź błędną lub brak odpowiedzi

Zadanie 8. (0-1)

Obok zdania niezgodnego z prawdą napisz FALSUM.

1. Według Pitagorasa po śmierci człowieka jego dusza wstępuje w kolejne ciało.

2. Twórcą metafory jaskini jest Arystoteles.

3. Swoim pismom filozoficznym Platon nadał formę dialogów, a centralną postacią większości z nich uczynił Sokratesa.

Rozwiązanie

2 FALSUM

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za odpowiedź błędną lub brak odpowiedzi

Przykłady zadań do części drugiej: test leksykalno-gramatyczny

Zadanie 1. (0-3)

Zdecyduj, czy zestawione pary zdań wyrażają dokładnie tę samą treść (VERUM), czy nie (FALSUM). Obok każdego zdania napisz

1. Athletarum corpora fortiora erant quam corpora scriptorum.

= Athletarum corpora fortiora erant corporibus scriptorum.

2. Habetisne quadrigas?

= Suntne vobis quadrigae?

3. Sapientium praecepta Graecis colenda sunt.

= Graeci sapientium praecepta culturi sunt.

Rozwiązanie

1. VERUM

2. VERUM

3. FALSUM

Schemat punktowania

3 pkt - za trzy poprawne odpowiedzi

2 pkt - za dwie poprawne odpowiedzi

1 pkt - za jedną poprawną odpowiedź

0 pkt - za błędne odpowiedzi lub brak odpowiedzi

Zadanie 2. (0-1)

Wybierz spośród podanych A-D poprawną nazwę typu zdania podrzędnego podanego poniżej.

Graeci ita magnos honores victoribus constituerunt, ut ei quadrigis in patriam invehantur.

A. okolicznikowe celu

B. okolicznikowe czasu

C. okolicznikowe przyzwolenia

D. okolicznikowe skutku

Rozwiązanie: D.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za błędną odpowiedź lub brak odpowiedzi

Zadanie 3. (0-2)

Uzupełnij poprawne zakończenie każdego zdania, wybierając spośród propozycji oznaczonych literami A-D.

1. Sapientibus magni honores a maioribus

A. constituerunt.

B. constitui.

C. constituitur.

D. constituti sunt.

2. Scriptores praecepta edebant, ut hominibus

A. proderant.

B. prodessent.

C. prosint.

D. prosunt.

Rozwiązanie

1. D.

2. B.

Schemat punktowania

2 pkt - za dwie poprawne odpowiedzi

1 pkt - za jedną poprawną odpowiedź

0 pkt - za błędne odpowiedzi lub brak odpowiedzi

Zadanie 4. (0-2)

Zdecyduj, czy zestawione pary wyrazów mogą być w dokładnie takiej samej formie gramatycznej. Obok każdej pary napisz VERUM (prawda) lub FALSUM (fałsz).

1. corpora = victoria

2. eidem = cives

Rozwiązanie

1. FALSUM

2. VERUM

Schemat punktowania

2 pkt - za dwie poprawne odpowiedzi

1 pkt - za jedną poprawną odpowiedź

0 pkt - za błędne odpowiedzi lub brak odpowiedzi

Zadanie 5. (0-3)

Utwórz wskazane niżej formy gramatyczne.

1. Imperativus praesentis activi czasownika stare w:

singularis

pluralis

1. Participium praesentis activi czasownika colĕre w:

nominatiwie singularis .

genetiwie singularis

1. Wszystkie formy rodzajowe superlatiwu przymiotnika fortis w nominatiwie singularis:

Rozwiązanie

1. singularis: sta! pluralis: state!

2. nominativus singularis: colens, genetivus singularis: colentis

3. fortissimus, fortissima, fortissimum

Schemat punktowania

3 pkt - za poprawne wszystkie formy gramatyczne trzech podanych słów: dwóch czasowników i przymiotnika

2 pkt - za poprawne formy gramatyczne dwóch podanych słów

1 pkt - za poprawne formy gramatyczne jednego podanego słowa

0 pkt - za błędne odpowiedzi lub brak odpowiedzi

Zadanie 6. (0-1)

Wybierz spośród podanych A-D łacińskie wyrażenie, które znaczy „dowód przestępstwa”.

1. argumentum baculinum
2. corpus delicti
3. crimen laesae maiestatis
4. res adversae

Rozwiązanie

B.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za błędną odpowiedź lub brak odpowiedzi

Zadanie 7. (0-1)

Wybierz spośród podanych A-D łacińskie wyrażenie, które znaczy „duch opiekuńczy miejsca”.

1. altera natura
2. aura popularis
3. genius loci
4. locus sigilli

Rozwiązanie

C.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za odpowiedź błędną lub brak odpowiedzi

Zadanie 8. (0-1)

Wyjaśnij pojęcie „nobilitacja”.

Rozwiązanie

Przykładowe odpowiedzi:

* Polski wyraz „nobilitacja” pochodzi od łacińskiego „nobilis”, który znaczy: sławny, szlachetnie urodzony, arystokratyczny, szlachetny.
* Nobilitacja w znaczeniu historycznym to nadanie szlachectwa, podniesienie do stanu szlacheckiego kogoś z innego stanu społecznego.
* Współcześnie nobilitacja oznacza podniesienie znaczenia, postawienie wyżej w jakiejś hierarchii, awans.

Schemat punktowania

1 pkt - za poprawną odpowiedź

0 pkt - za błędną odpowiedź lub brak odpowiedzi

Przykłady zadań do części trzeciej: wypracowanie

Zadanie (0-15)

Budownictwo rzymskie wniosło niepodważalny wkład w dalszy rozwój architektury. Uzasadnij słuszność tych słów, odwołując się do takich cech budownictwa rzymskiego jak trwałość (firmitas), użyteczność (utilitas) i piękno (venustas).

Przykładowe wypracowanie

Budownictwo rzymskie wniosło niepodważalny wkład w dalszy rozwój architektury. Nie każdy uzna te słowa za słuszne. Wynalazek łuku Rzymianie przynieśli do Italii ponoć ze Wschodu. Forma bazyliki to - jak wiadomo - przetworzony układ greckiego portyku (stoa). Świątynie rzymskie to budowle, w których można doszukać się cech zarówno architektury etruskiej, jak i greckiej. Wpływ kultury helleńskiej na rzymską jest niekwestionowany, a jednak sztuka rzymska, a szczególnie architektura, nie jest tylko „dalszym ciągiem”, nie jest kontynuacją greckiej; wręcz przeciwnie, to właśnie ona, a nie architektura grecka, jest fundamentem architektury europejskiej.

Budownictwo rzymskie dominuje wśród dyscyplin rzymskiej sztuki. To właśnie architekturę podziwiamy najczęściej, zastanawiając się, jak to możliwe, że Koloseum trwa niewzruszenie do dziś, że Panteon zadziwia nas tak, jak niegdyś zadziwił zdobywców Miasta - barbarzyńców, gdy wchodząc do jego wnętrza, oniemieli z zachwytu. Przykładów trwałości budowli wzniesionych przez starożytnych Rzymian można wskazać więcej. Włosi, budując dziś domy mieszkalne, często naśladują formę starożytnego domu rzymskiego; gdzieniegdzie na południu można stąpać po bruku antycznych dróg; mury aureliańskie zapewniały bezpieczeństwo ludności Rzymu aż do czasów Garibaldiego.

Jak to możliwe? Odpowiadając na to pytanie, trzeba podać trzy powody trwałości tych budowli i naszego dla nich podziwu. Te trzy powody łatwiej wyrazić po łacinie niż po polsku: firmitas, utilitas i venustas. Rzymianie tak by bowiem określili cele i funkcje architektury: musi ona być trwała, powinna służyć człowiekowi, powinna posiadać walory estetyczne. Wiele budowli spełnia te trzy warunki. Żeby to udowodnić, najlepiej jednak odwołać się do przykładów Panteonu, Koloseum i term, choć przykładów można wskazać więcej, choćby akwedukty lub rzymską bazylikę foralną, wykorzystaną później jako wzór dla kościoła wczesnochrześcijańskiego.

Panteon, świątynia wszystkich bogów, powinien zostać uznany za jeden z cudów architektury. Zbudowany za Hadriana zadziwia pod każdym względem: zaskakuje ogromem wnętrza, niecodzienną formą kopuły, rozmiarami oculusa - otworu w dachu. Jest piękny pięknem trwałym i nieprzemijającym, a tłum turystów kłębiący się w jego wnętrzu to dowód uznania dla geniuszu twórców. To idealna forma, którą będą naśladować Bramante, Michał Anioł, Bernini i wielu innych aż po czasy klasycyzmu.

Na widok Koloseum z kolei zastanawiamy się, jak wyglądało ono, gdy budowa rozpoczęta przez cesarza Wespazjana i ukończona przez Domicjana dobiegła końca, jak wyglądało, zanim stało się kamieniołomem dla Miasta. Wiemy, że dopracowano każdy jego element - z myślą o widzach, o ich wygodzie (po to powstało ruchome velarium, dach rozpinany nad głowami publiczności dzięki sprawnym manewrom marynarzy) i bezpieczeństwie. Koloseum spełnia przede wszystkim dwa cele architektury rzymskiej (jest trwałe i służy rozrywce Rzymian), ale łatwo udowodnić, że i trzeci także. W okresie renesansu podziwiano przecież symetrię i harmonię rozmieszczenia łuków Koloseum i naśladowano ją, projektując fasady pałaców. Barok zaś będzie powtarzać motyw monumentalnego porządku spiętrzonego amfiteatru Flawiuszy.

I wreszcie termy. Budowano je z różnych powodów, praktycznych i propagandowych, bo - jak wiemy - prawie każdy cesarz albo restaurował łaźnie już istniejące, albo wznosił nowe. Służyły one jednak wszystkim Rzymianom, bez względu na płeć, zamożność i urodzenie. Budowano je równie starannie jak świątynie, akwedukty, drogi, z wielkim rozmachem i staraniem upiększano je marmurami, stiukami, mozaikami lub rzeźbami tej miary co ”Grupa Laokoona” lub „Byk Farnezyjski”. Choć zostały one zniszczone przez czas i historię, to i tak budzą podziw nawet dziś, zwłaszcza te rzymskie - termy Dioklecjana lub Karakalli.

W późniejszych epokach trudno było nie naśladować świetnych wynalazków budownictwa rzymskiego, którego pewne wzory okazały się szczególnie udane, jak np. kopuła, doskonalona w okresie renesansu (Bazylika św. Piotra, kościół Il Gesù) lub rzymski porządek spiętrzony zastosowany np. w fasadzie bazyliki watykańskiej. Architektom imponowało łączenie różnych funkcji sztuki, zwłaszcza użytkowej z estetyczną. Budowniczym naszych czasów często brakuje jednak cech, które stanowiły część natury i charakteru Rzymian. Tylko, bowiem połączenie iście rzymskiego uporu i konsekwencji z dążeniem do tego, by budowla była trwała, użyteczna i piękna, może spowodować, że będą pięknieć zarówno nasze miasta, jak i budowle publiczne.

Poziom wykonania zadania

I. Znajomość kultury antycznej

Praca jest zgodna z tematem. Opis zagadnienia jest wszechstronny, czego dowodem jest bardzo dobra znajomość faktów, zjawisk i epok kultury. (Przyznano 6 punktów.)

1. Trafność przytaczanych przykładów i umiejętność ich omówienia w związku z tematem

W pracy dokonano pełnej analizy i interpretacji zagadnienia, trafnie dobierając przykłady i umiejętnie je omawiając. Wskazano i wyjaśniono związki budownictwa rzymskiego z architekturą późniejszych epok. Autor zajął stanowisko i uzasadnił je. (Przyznano 6 punktów.)

1. Terminy i wyrażenia

Zaletą pracy jest bogata terminologia. Łacińskie terminy z zakresu historii sztuki rzymskiej zastosowano poprawnie. (Przyznano 2 punkty.)

1. Język i styl

Praca napisana jest językiem komunikatywnym; styl i składnia są poprawne. (Przyznano 1 punkt.)

Za wypracowanie przyznano łącznie 15 punktów.